



ANDRZEJ SŁAWOMIR JAGODZIŃSKI

Bohemista, překladatel, publicista, diplomat. Na Varšavské univerzitě vystudoval v 70. letech česko-slovenskou filologii. Překladatel české a slovenské literatury, více než třicet knižně vydaných překladů (mj. Havel, Kundera, Hrabal, Kohout, Škvorecký, Fischl, Gruša, Hostovský, Mitana, Sloboda, Šimečka). Od roku 1976 spojený s polskou a československou demokratickou opozicí, mj. byl zprostředkovatelem prvních kontaktů mezi polskými opozičními organizacemi a Chartou 77. V 70. letech spolupracoval s polskými nezávislými periodiky a nakladatelstvími, v 80. letech s československými exilovými časopisy: Svědectví (Paříž), Rozmluvy (Londýn) a Obrys (Mnichov). Autor knihy Vyhnanci – rozhovory s českými spisovateli v exilu (Oficyna Literacka, Kraków 1987). Působil jako ředitel Polského institutu v Praze a kulturní rada Polského velvyslanectví v ČR, dopisovatel Československé sekce rádia Svobodná Evropa v Polsku a stálý dopisovatel deníku Gazeta Wyborcza v ČR. Držitel řady literárních ocenění, mj. Prestižní polské Ceny Angelus za překlad románu Josefa Škvoreckého Příběh inženýra lidských duší a Ceny Jiřího Theinera za propagaci české literatury v zahraničí. Dále je držitelem řady vyznamenání polských a českých (Stříbrná medaile Jana Masaryka - za šíření dobré pověsti ČR ve světě, Medaile Václava Havla).

Bibliografie překladů za léta 2017–2020

2018

Gruša Jiří, Česko – návod k použití (cz-pl) Czechy – instrukcja obsługi, Międzynarodowe Centrum Kultury, Kraków 2018

Škvorecký Josef, Mirákl (cz-pl) Cud, Pogranicze, Sejny 2018

Škvorecký Josef, Všichni ti bystrí mladí muži a ženy (cz-pl) Wszyscy ci wspaniali chłopcy i dziewczyny (Osobista historia czeskiego kina), Pogranicze, Sejny 2018

2019

Josef Formánek, Mluvit pravdu (cz-pl) Mówić prawdę, Krytyka Polityczna, Warszawa 2019

2020

Škvorecký Josef, Hořkej svět (cz-pl) Gorzki świat (výběr opowiadań), společně s Janem Stachowskim, Wydawnictwo Czarne, Warszawa 2020

Gruša Jiří – Lásky a smrt – pracovní titul (cz-pl) Miłość i śmierć (výběr opowiadań), Pogranicze, Sejny 2020 (v přípravě)

Josef Formánek – Úsměvy smutných mužů (cz-pl) Uśmiechy smutnych facetów, Krytyka Polityczna, Warszawa 2020 (v přípravě)